

TZIDC Rev. 5, TZIDC-200 Rev. 5

Digital positioner



Correction of the electrical data of the mechanical limit monitor (Pepperl & Fuchs SJ2-SN)

Measurement made easy

TZIDC, TZIDC-200

DE

Deutsch

EN

English

FR

Français

ES

Español

DA

Dansk

IT

Italiano

NL

Nederlands

PT

Português

SV

Svenska

FI

Suomi

EL

Ελληνικά

CS

Ceština

ET

Eesti

HU

Magyar

HR

Hrvatski

LT

Lietuviškai

LV

Latviski

PL

Polski

SK

Slovenčina

SL

Slovenščina

RO

Românesc

BG

Български

RU

Русский

JA

日本語



Changes in electric data of the mechanical limit monitor for TZIDC Rev. 5 and TZIDC-200 Rev. 5

The electric data of the mechanical limit monitor of Pepperl & Fuchs – SJ2-SN has been incorrectly given in the following documents:

- Data sheet 'DS/TZIDC', 'DS/TZIDC-200'
- Operating instruction 'OI/TZIDC', 'OI/TZIDC-200'
- Commissioning instruction 'CI/TZIDC/ATEX/IECEX', 'CI/TZIDC-200/ATEX/IECEX'

We wish to draw your attention to the fact that the TZIDC Rev. 5 / TZIDC-200 Rev. 5 must be verified by the customer with the electric data from the following table. The customer must consider and observe this indication when designing the application.

Current circuit (terminal)	Electrical information (maximum values)
Mechanical limit monitor, (Pepperl & Fuchs SJ2-SN)	$U_i = 16 \text{ V}$
(Limit1: +51 / -52),	$C_i = 60 \text{ nF}$
(Limit2: +41 / -42)	$L_i = 100 \text{ }\mu\text{H}$
	$I_i = 25 \text{ mA}$
	$P_i = 64 \text{ mW}$



Änderungen der elektrischen Daten der mechanische Grenzwertmeldung für TZIDC Rev. 5 und TZIDC-200 Rev. 5

Die elektrischen Daten der Grenzwertmelder von Pepperl & Fuchs – SJ2-SN sind in den folgenden Dokumenten irrtümlich falsch angegeben:

- Datenblatt „DS/TZIDC“, „DS/TZIDC-200“
- Betriebsanleitung „OI/TZIDC“, „OI/TZIDC-200“
- Inbetriebnahmeanleitung „CI/TZIDC/ATEX/IECEX“, „CI/TZIDC-200/ATEX/IECEX“

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass der TZIDC Rev. 5 / TZIDC-200 Rev. 5 mit den elektrischen Daten aus der folgenden Tabelle vom Kunden überprüft werden muss. Der Kunde muss diesen Hinweis bei der Auslegung seiner Applikation berücksichtigen und beachten.

Stromkreis (Klemme)	Elektrische Daten (Höchstwerte)
Mechanische Grenzwertmeldung, (Pepperl & Fuchs SJ2-SN)	$U_i = 16 \text{ V}$
(Limit1: +51 / -52),	$C_i = 60 \text{ nF}$
(Limit2: +41 / -42)	$L_i = 100 \text{ }\mu\text{H}$
	$I_i = 25 \text{ mA}$
	$P_i = 64 \text{ mW}$



Modification des données électriques de la détection mécanique de valeurs limites pour TZIDC Rév. 5 et TZIDC-200 Rév. 5

Les données électriques du détecteur de valeurs limites de Pepperl & Fuchs – SJ2-SN ont été mal renseignées dans les documents suivants:

- Fiche produit «DS/TZIDC», «DS/TZIDC-200»
- Manuel opérationnel «OI/TZIDC», «OI/TZIDC-200»
- Note de mise en exploitation «CI/TZIDC/ATEX/IECEX», «CI/TZIDC-200/ATEX/IECEX»

Nous attirons expressément votre attention sur le fait que le TZIDC Rév. 5 et le TZIDC-200 Rév. 5 doivent être vérifiés par le client avec les données électriques du tableau suivant. Le client doit prendre en compte et respecter cet avis lors de la mise en place de son application.

Circuit d'alimentation (borne)	Données électriques (valeurs maximales)
Détection mécanique de valeurs limites, (Pepperl & Fuchs SJ2-SN)	$U_i = 16 \text{ V}$
(Limit1 : +51 / -52),	$C_i = 60 \text{ nF}$
(Limit2 : +41 / -42)	$L_i = 100 \text{ }\mu\text{H}$
	$I_i = 25 \text{ mA}$
	$P_i = 64 \text{ mW}$



Cambios en los datos eléctricos de la detección de valor límite mecánico para el TZIDC Rev. 5 y el TZIDC-200 Rev. 5

Los datos eléctricos del detector de valor límite de Pepperl & Fuchs – SJ2-SN son incorrectos en los siguientes documentos:

- Especificación técnica "DS/TZIDC", "DS/TZIDC-200"
- Instrucciones de funcionamiento "OI/TZIDC", "OI/TZIDC-200"
- Instrucciones de puesta en marcha "CI/TZIDC/ATEX/IECEX", "CI/TZIDC-200/ATEX/IECEX"

Por la presente advertimos expresamente de la necesidad de que el cliente verifique el TZIDC Rev. 5 / TZIDC-200 Rev. 5 con los datos eléctricos enumerados en la tabla que aparece a continuación.

El cliente debe considerar y observar esta advertencia durante el diseño de su aplicación.

Círculo eléctrico (borne)	Datos eléctricos (valores máximos)
Detección de valor límite mecánico, (Pepperl & Fuchs SJ2-SN)	$U_i = 16 \text{ V}$
(Limit1: +51 / -52),	$C_i = 60 \text{ nF}$
(Limit2: +41 / -42)	$L_i = 100 \text{ }\mu\text{H}$
	$I_i = 25 \text{ mA}$
	$P_i = 64 \text{ mW}$



Ændringer af de elektriske data i den mekaniske grænseværdimelding for TZIDC rev. 5 og TZIDC-200 rev. 5

De elektriske data i den mekaniske grænseværdimelding fra Pepperl & Fuchs – SJ2-SN er ved en fejl angivet forkert i de følgende dokumenter:

- Datablad "DS/TZIDC", "DS/TZIDC-200"
- Betjeningsvejledning "OI/TZIDC", "OI/TZIDC-200"
- Ibrugtagingsvejledning "CI/TZIDC/ATEX/IECEX", "CI/TZIDC-200/ATEX/IECEX"

Vi henviser udtrykkeligt til, at TZIDC rev. 5/TZIDC-200 rev. 5 skal kontrolleres i forhold til de elektriske data i den følgende tabel fra kunden.

Kunden skal være opmærksom på og tage hensyn til denne henvisning ved dimensioneringen af sin applikation.

Strømkreds (klemme)	Elektriske data (maksimumværdier)
Mekanisk grænseværdimelding, (Pepperl & Fuchs SJ2-SN)	$U_i = 16 \text{ V}$
(Limit1: +51 / -52),	$C_i = 60 \text{ nF}$
(Limit2: +41 / -42)	$L_i = 100 \text{ } \mu\text{H}$
	$I_i = 25 \text{ mA}$
	$P_i = 64 \text{ mW}$



Modifiche dei dati elettrici della segnalazione di valore limite meccanico per TZIDC Rev. 5 e TZIDC-200 Rev. 5

I dati elettrici del segnalatore di valore limite di Pepperl & Fuchs – SJ2-SN contenuti nei seguenti documenti sono stati per sbaglio forniti in modo errato:

- Foglio dati tecnici "DS/TZIDC", "DS/TZIDC-200"
- Istruzioni operative "OI/TZIDC", "OI/TZIDC-200"
- Istruzioni di messa in servizio "CI/TZIDC/ATEX/IECEX", "CI/TZIDC-200/ATEX/IECEX"

Facciamo espressamente notare che il TZIDC Rev. 5 / TZIDC-200 Rev. 5 deve essere verificato dal cliente rispetto ai dati elettrici forniti nella seguente tabella.

Il cliente deve tenere conto di questo avviso e rispettarlo nella configurazione della propria applicazione.

Circuito di corrente (morsetto)	Dati elettrici (valori massimi)
Segnalazione di valore limite meccanico, (Pepperl & Fuchs SJ2-SN)	$U_i = 16 \text{ V}$
(Limite 1: +51 / -52),	$C_i = 60 \text{ nF}$
(Limite 2: +41 / -42)	$L_i = 100 \text{ } \mu\text{H}$
	$I_i = 25 \text{ mA}$
	$P_i = 64 \text{ mW}$



Wijzigingen in de elektrische gegevens van de mechanische grenswaarde-indicatie voor TZIDC rev. 5 en TZIDC-200 rev. 5

De elektrische gegevens van de grenswaarde-indicatoren van Pepperl & Fuchs – SJ2-SN zijn foutief vermeld in de volgende documenten:

- Gegevensblad "DS/TZIDC", "DS/TZIDC-200"
- Gebruiksaanwijzing "OI/TZIDC", "OI/TZIDC-200"
- Handleiding voor de inbedrijfstelling "CI/TZIDC/ATEX/IECEX", "CI/TZIDC-200/ATEX/IECEX"

Wij wijzen er uitdrukkelijk op dat de TZIDC rev. 5 / TZIDC-200 rev. 5 door de klant gecontroleerd moet worden met de elektrische gegevens uit de volgende tabel.

De klant moet bij het ontwerpen van zijn toepassing rekening houden met deze aanwijzingen.

Stroomkring (klem)	Elektrische gegevens (maximale waarden)
Mechanische grenswaardemelding, (Pepperl & Fuchs SJ2-SN)	$U_i = 16 \text{ V}$
(Limit1: +51 / -52),	$C_i = 60 \text{ nF}$
(Limit2: +41 / -42)	$L_i = 100 \text{ } \mu\text{H}$
	$I_i = 25 \text{ mA}$
	$P_i = 64 \text{ mW}$



Alterações dos dados elétricos da resposta mecânica do valor limite para TZIDC Rev. 5 e TZIDC-200 Rev. 5

Os dados elétricos dos monitores dos valores limite de Pepperl & Fuchs – SJ2-SN são fornecidos incorretamente nos seguintes documentos:

- Folha de dados "DS/TZIDC", "DS/TZIDC-200"
- Manual de instruções "OI/TZIDC", "OI/TZIDC-200"
- Instruções para a colocação em funcionamento "CI/TZIDC/ATEX/IECEX", "CI/TZIDC-200/ATEX/IECEX"

Alertamos para o facto de que é necessário verificar o TZIDC Rev. 5 / TZIDC-200 Rev. 5 com os dados elétricos da seguinte tabela do cliente.

O cliente deve considerar e respeitar esta indicação durante o dimensionamento da sua aplicação.

Circuito de corrente (terminal)	Dados elétricos (valores máximos)
Resposta mecânica do valor limite, (Pepperl & Fuchs SJ2-SN)	$U_i = 16 \text{ V}$
(Limit1: +51 / -52),	$C_i = 60 \text{ nF}$
(Limit2: +41 / -42)	$L_i = 100 \text{ } \mu\text{H}$
	$I_i = 25 \text{ mA}$
	$P_i = 64 \text{ mW}$



Ändringar i elektriska data för den mekaniska gränsvärdesrapporteringen TZIDC rev. 5 och TZIDC-200 rev. 5

Elektriska data för gränsvärdesrapporteringen från Pepperl & Fuchs – SJ2-SN har av misstag blivit felaktiga i följande dokument:

- Datablad DS/TZIDC, DS/TZIDC-200
- Bruksanvisning OI/TZIDC, OI/TZIDC-200
- Idrifttagningsanvisning CI/TZIDC/ATEX/IECEX, CI/TZIDC-200/ATEX/IECEX

Vi vill betona att TZIDC rev. 5 respektive TZIDC-200 rev. 5 med elektriska data i följande tabeller måste kontrolleras av kunden.

Kunden måste ta hänsyn till och följa denna anvisning vid dimensioneringen av sin applikation.

Strömkrets (klämma)	Elektriska data (maxvärden)
Mekanisk gränsvärdesrapportering, (Pepperl & Fuchs SJ2-SN)	$U_i = 16 \text{ V}$
(Limit1: +51/-52),	$C_i = 60 \text{ nF}$
(Limit2: +41/-42)	$L_i = 100 \text{ } \mu\text{H}$
	$I_i = 25 \text{ mA}$
	$P_i = 64 \text{ mW}$



Muutoksia mallien TZIDC versio 5 ja TZIDC-200 versio 5 mekaanisen raja-arvoilmoituksen sähkötietoihin

Valmistajan Pepperl & Fuchs – SJ2-SN raja-arvoilmaisimien sähkötiedot on annettu vahingossa väärin seuraavissa asiakirjoissa:

- Tietolehti "DS/TZIDC", "DS/TZIDC-200"
- Käyttöohje "OI/TZIDC", "OI/TZIDC-200"
- Käyttöönotto-ohje "CI/TZIDC/ATEX/IECEX", "CI/TZIDC-200/ATEX/IECEX"

Haluamme mainita erityisesti, että asiakkaan on tarkastettava TZIDC versio 5 / TZIDC-200 versio 5 seuraavan taulukon sähkötiedoilla.

Asiakkaan on huomioitava tämä huomautus ja noudatettava sitä asentaessaan käyttökohdettaan.

Virtapiiri (liitin)	Sähkötiedot (suurimmat arvot)
Mekaaninen raja-arvoilmoitus, (Pepperl & Fuchs SJ2-SN)	$U_i = 16 \text{ V}$
(Limit1: +51 / -52),	$C_i = 60 \text{ nF}$
(Limit2: +41 / -42)	$L_i = 100 \text{ } \mu\text{H}$
	$I_i = 25 \text{ mA}$
	$P_i = 64 \text{ mW}$



Τροποποιήσεις των ηλεκτρικών στοιχείων της μηχανικής ειδοποίησης οριακής τιμής για TZIDC αναθ. 5 και TZIDC-200 αναθ. 5

Τα ηλεκτρικά στοιχεία των διατάξεων σηματοδότησης οριακών τιμών Pepperl & Fuchs – SJ2-SN αναφέρονται εσφαλμένα στα παρακάτω έγγραφα:

- Φύλλο στοιχείων «DS/TZIDC», «DS/TZIDC-200»
- Οδηγίες λειτουργίας «OI/TZIDC», «OI/TZIDC-200»
- Οδηγίες θέσης σε λειτουργία «CI/TZIDC/ATEX/IECEX», «CI/TZIDC-200/ATEX/IECEX»

Επισημαίνουμε ρητά ότι το TZIDC αναθ. 5/TZIDC-200 αναθ. 5 πρέπει να ελεγχθεί από τον πελάτη με τα ηλεκτρικά στοιχεία του παρακάτω πίνακα.

Ο πελάτης πρέπει να λάβει υπόψη και να τηρήσει αυτήν την υπόδειξη κατά το σχεδιασμό της εφαρμογής του.

Ηλεκτρικό κύκλωμα (ακροδέκτης)	Ηλεκτρικά δεδομένα (μέγιστες τιμές)
Μηχανική ειδοποίηση οριακής τιμής, (Pepperl & Fuchs SJ2-SN)	$U_i = 16 \text{ V}$
(Limit1: +51 / -52),	$C_i = 60 \text{ nF}$
(Limit2: +41 / -42)	$L_i = 100 \text{ } \mu\text{H}$
	$I_i = 25 \text{ mA}$
	$P_i = 64 \text{ mW}$



Změny elektrických údajů mechanické indikace mezních hodnot pro TZIDC rev. 5 a TZIDC-200 rev. 5

Elektrické údaje hlásiče mezních hodnot ze dne Pepperl & Fuchs – SJ2-SN jsou v následujících dokumentech omylem uvedeny chybně:

- specifikace „DS/TZIDC“, „DS/TZIDC-200“
- návod k použití „OI/TZIDC“, „OI/TZIDC-200“
- návod k uvedení do provozu „CI/TZIDC/ATEX/IECEX“, „CI/TZIDC-200/ATEX/IECEX“

Upozorňujeme výslovně na to, že zákazník musí přezkontrolovat TZIDC rev. 5 / TZIDC-200 rev. 5 podle elektrických údajů z následující tabulky.

Zákazník musí toto upozornění zohlednit a respektovat při návrhu své aplikace.

Proudový obvod (svorka)	Elektrické údaje (maximální hodnoty)
Mechanické hlášení mezních hodnot, (Pepperl & Fuchs SJ2-SN)	$U_i = 16 \text{ V}$
(Limit1: +51 / -52),	$C_i = 60 \text{ nF}$
(Limit2: +41 / -42)	$L_i = 100 \text{ } \mu\text{H}$
	$I_i = 25 \text{ mA}$
	$P_i = 64 \text{ mW}$



Mehaanilise piirväärtuse tuvastuse elektriandmete muudatused TZIDC rev. 5 ja TZIDC-200 rev. 5 jaoks

Pepperl & Fuchs – SJ2-SN piirväärtuse teavitite elektriandmed on järgmistes dokumentides ekslikult valesti esitatud:

- Andmeleht „DS/TZIDC“, „DS/TZIDC-200“
- Kasutusjuhend „OI/TZIDC“, „OI/TZIDC-200“
- Käikuvõtmisjuhend „CI/TZIDC/ATEX/IECEX“, „CI/TZIDC-200/ATEX/IECEX“

Juhime selgesõnaliselt tähelepanu sellele, et klient peab TZIDC rev. 5 / TZIDC-200 rev. 5 järgmise tabeli elektriandmetega üle kontrollima.

Klient peab seda juhust oma rakenduse planeerimisel arvesse võtma ja järgima.

Vooluahel (klemm)	Elektriühenduse andmed (maksimaalsed väärtused)
Mehaaniline piirväärtuse tuvastus, (Pepperl & Fuchs SJ2-SN)	$U_i = 16 \text{ V}$
(Limit 1: +51 / -52),	$C_i = 60 \text{ nF}$
(Limit 2: +41 / -42)	$L_i = 100 \mu\text{H}$
	$I_i = 25 \text{ mA}$
	$P_i = 64 \text{ mW}$



Változások a TZIDC 5. verzió és TZIDC-200 5. verzió mechanikai határértékjelzés elektromos adataiban

A Pepperl & Fuchs – SJ2-SN határértékjelzők elektromos adatai tévedésből hibásan vannak megadva az alábbi dokumentumokban:

- Adatlap „DS/TZIDC“, „DS/TZIDC-200“
- Üzemeltetési útmutató „OI/TZIDC“, „OI/TZIDC-200“
- Üzembehelyezési útmutató „CI/TZIDC/ATEX/IECEX“, „CI/TZIDC-200/ATEX/IECEX“

Kifejezetten felhívjuk a figyelmet arra, hogy a TZIDC 5. verziót / TZIDC-200 5. verziót az ügyfélnek kell ellenőriznie a következő táblázatban található elektromos adatok alapján. Az ügyfélnek ezt az értesítést figyelembe kell vennie az alkalmazás kialakításakor.

Áramkör (kapocs)	Elektromos adatok (legmagasabb értékek)
Mechanikai határértékjelzés, (Pepperl & Fuchs SJ2-SN)	$U_i = 16 \text{ V}$
(Limit1: +51 / -52),	$C_i = 60 \text{ nF}$
(Limit2: +41 / -42)	$L_i = 100 \mu\text{H}$
	$I_i = 25 \text{ mA}$
	$P_i = 64 \text{ mW}$



Promjene električnih podataka o mehaničkoj dojadi graničnih vrijednosti za TZIDC rev. 5 i TZIDC-200 rev. 5

Električni podaci dojavnika graničnih vrijednosti Pepperl & Fuchs – SJ2-SN u sljedećim su dokumentima slučajno pogrešno navedeni:

- podatkovni list „DS/TZIDC“, „DS/TZIDC-200“
- upute za upotrebu „OI/TZIDC“, „OI/TZIDC-200“
- upute za stavljanje u pogon „CI/TZIDC/ATEX/IECEX“, „CI/TZIDC-200/ATEX/IECEX“

Izričito napominjemo da se TZIDC rev. 5 / TZIDC-200 rev. 5 mora provjeriti pomoću električnih podataka iz sljedeće tablice.

Kupac pri svojoj primjeni mora uzeti u obzir i poštovati ovu napomenu.

Strujni krug (stezaljka)	Električni podaci (najveće vrijednosti)
Mehanička dojava granične vrijednosti, (Pepperl & Fuchs SJ2-SN)	$U_i = 16 \text{ V}$
(ograničenje 1: +51 / -52),	$C_i = 60 \text{ nF}$
(ograničenje 2: +41 / -42)	$L_i = 100 \mu\text{H}$
	$I_i = 25 \text{ mA}$
	$P_i = 64 \text{ mW}$



Mechaninės ribinės vertės pranešimo elektros duomenų pakeitimai, taikomi TZIDC 5 peržiūrai ir TZIDC-200 5 peržiūrai

Pepperl & Fuchs – SJ2-SN ribinės vertės pranešimo elektros duomenys šiuose dokumentuose nurodyti neteisingai:

- Duomenų lape „DS/TZIDC“, „DS/TZIDC-200“
- Naudojimo instrukcijoje „OI/TZIDC“, „OI/TZIDC-200“
- Pradėjimo eksploatuoti instrukcijoje „CI/TZIDC/ATEX/IECEX“, „CI/TZIDC-200/ATEX/IECEX“

Nurodome, kad TZIDC 5 peržiūros / TZIDC-200 5 peržiūros elektros duomenys turi būti sutikrinti su toliau pateikta kliento lentele.

Klientas, interpretuodamas savo taikomąją programą, privalo atsižvelgti į šį nurodymą ir jo laikytis.

Srovės grandinė (gnybtas)	Elektros duomenys (aukščiausia vertė)
Mechaninės ribinės vertės pranešimas, (Pepperl & Fuchs SJ2-SN)	$U_i = 16 \text{ V}$
(1 riba: +51 / -52),	$C_i = 60 \text{ nF}$
(2 riba: +41 / -42)	$L_i = 100 \mu\text{H}$
	$I_i = 25 \text{ mA}$
	$P_i = 64 \text{ mW}$



Mehāniskā robežvērtības ziņojuma elektrisko datu izmaiņas attiecībā uz TZIDC versiju 5 un TZIDC-200 versiju 5

Pepperl & Fuchs – SJ2-SN robežvērtības ziņotāja elektriskie dati ir norādīti kļūdaini aplami šādos dokumentos:

- Datu lapa „DS/TZIDC”, „DS/TZIDC-200”
- Eksploataācijas instrukcija „OI/TZIDC”, „OI/TZIDC-200”
- Eksploataācijas uzsākšanas instrukcija „CI/TZIDC/ATEX/IECEX”, „CI/TZIDC-200/ATEX/IECEX”

Vēlamies īpaši norādīt, ka TZIDC versija 5/TZIDC-200 versija 5 ar elektriskajiem datiem ir jāsalīdzina ar šādām klienta tabulām.

Klientam šī norāde ir jāņem vērā un jāievēro, izskaidrojot lietojumu.

Strāvas ķēde (spaiļe)	Elektriskie dati (augstākās vērtības)
Mehāniskais robežvērtības ziņojums, (Pepperl & Fuchs SJ2-SN)	$U_i = 16 \text{ V}$
(Limit1: +51 / -52),	$C_i = 60 \text{ nF}$
(Limit2: +41 / -42)	$L_i = 100 \text{ } \mu\text{H}$
	$I_i = 25 \text{ mA}$
	$P_i = 64 \text{ mW}$



Zmiany danych elektrycznych mechanicznego zgłaszania wartości granicznych dla TZIDC wer. 5 oraz TZIDC-200 wer. 5

Dane elektryczne urządzeń do zgłaszania wartości granicznych Pepperl & Fuchs – SJ2-SN zostały w poniższych dokumentach omyłkowo podane niepoprawnie:

- Arkusz danych „DS/TZIDC”, „DS/TZIDC-200”
- Instrukcja obsługi „OI/TZIDC”, „OI/TZIDC-200”
- Instrukcja odbioru „CI/TZIDC/ATEX/IECEX”, „CI/TZIDC-200/ATEX/IECEX”

Jednocześnie pragniemy podkreślić, iż TZIDC wer. 5 / TZIDC-200 wer. 5 z danymi elektrycznymi z poniższej tabeli musi zostać zweryfikowany przez klienta.

Klient musi uwzględnić tę notyfikację przy opracowywaniu swojej aplikacji i jej przestrzegać.

Obwód prądowy (zacisk)	Dane elektryczne (wartości maksymalne)
Mechaniczne zgłaszanie wartości granicznych, (Pepperl & Fuchs SJ2-SN)	$U_i = 16 \text{ V}$
(Limit1: +51 / -52),	$C_i = 60 \text{ nF}$
(Limit2: +41 / -42)	$L_i = 100 \text{ } \mu\text{H}$
	$I_i = 25 \text{ mA}$
	$P_i = 64 \text{ mW}$



Zmeny elektrických údajov mechanickej signalizácia medzných hodnôt pre TZIDC Rev. 5 a TZIDC-200 Rev. 5

Elektrické údaje signalizácie medzných hodnôt

Pepperl & Fuchs – SJ2-SN sú v nasledujúcich dokumentoch omylom nesprávne uvedené:

- List s technickými údajmi „DS/TZIDC”, „DS/TZIDC-200”
- Návod na obsluhu „OI/TZIDC”, „OI/TZIDC-200”
- Návod na uvedenie do prevádzky „CI/TZIDC/ATEX/IECEX”, „CI/TZIDC-200/ATEX/IECEX”

Výslovne upozorňujeme na to, že TZIDC Rev. 5/ TZIDC-200 Rev. 5 musí byť skontrolované s elektrickými údajmi z nasledujúcej tabuľky zákazníka.

Zákazník musí zohľadniť a rešpektovať toto upozornenie pri návrhu svojej aplikácie.

Prúdový obvod (svorka)	Elektrické údaje (maximálne hodnoty)
Mechanická signalizácia medzných hodnôt, (Pepperl & Fuchs SJ2-SN)	$U_i = 16 \text{ V}$
(Limit 1: +51/-52),	$C_i = 60 \text{ nF}$
(Limit 2: +41/-42)	$L_i = 100 \text{ } \mu\text{H}$
	$I_i = 25 \text{ mA}$
	$P_i = 64 \text{ mW}$



Spremembe električnih podatkov mehanskega sporočanja mejnih vrednosti za TZIDC rev. 5 in TZIDC-200 rev. 5

Električni podatki mejnih vrednosti Pepperl & Fuchs – SJ2-SN so v naslednjih dokumentih navedeni napačno:

- podatkovni list „DS/TZIDC”, „DS/TZIDC-200”
- priložnik za uporabo „OI/TZIDC”, „OI/TZIDC-200”
- navodila za prvi zagon „CI/TZIDC/ATEX/IECEX”, „CI/TZIDC-200/ATEX/IECEX”

Želimo izrecno poudariti, da mora kupec preveriti TZIDC rev. 5 / TZIDC-200 rev. 5 z upoštevanjem električnih podatkov v naslednji tabeli.

Stranka mora to obvestilo pri interpretaciji pravilne uporabe upoštevati in spoštovati.

Tokokrog (sponka)	Električni podatki (najvišje vrednosti)
Mehansko sporočanje mejnih vrednosti, (Pepperl & Fuchs SJ2-SN)	$U_i = 16 \text{ V}$
(Omejitev1: +51/-52),	$C_i = 60 \text{ nF}$
(Omejitev2: +41/-42)	$L_i = 100 \text{ } \mu\text{H}$
	$I_i = 25 \text{ mA}$
	$P_i = 64 \text{ mW}$



Modificări ale datelor electrice ale mesajului mecanic de valoare limită pentru TZIDC Rev. 5 și TZIDC-200 Rev. 5

Datele electrice ale detectoarelor de valori limită de la Pepperl & Fuchs – SJ2-SN sunt indicate incorect în următoarele documente:

- Fișa de date „DS/TZIDC”, „DS/TZIDC-200”
- Instrucțiunile de utilizare „OI/TZIDC”, „OI/TZIDC-200”
- Instrucțiunile de punere în funcțiune „CI/TZIDC/ATEX/IECEX”, „CI/TZIDC-200/ATEX/IECEX”

Subliniem în mod expres faptul că TZIDC Rev. 5 / TZIDC-200 Rev. 5 cu datele electrice din tabelul următor trebuie să fie verificate de către client.

Clientul trebuie să țină cont de aceste informații și să le respecte în momentul dimensionării aplicației sale.

Circuit de curent (bornă)	Date electrice (valori maxime)
Mesaj mecanic de valoare limită, (Pepperl & Fuchs SJ2-SN)	$U_i = 16 \text{ V}$
(Limit1: +51 / -52),	$C_i = 60 \text{ nF}$
(Limit2: +41 / -42)	$L_i = 100 \mu\text{H}$
	$I_i = 25 \text{ mA}$
	$P_i = 64 \text{ mW}$



Промени в електрическите данни на механичната индикация на граничната стойност за TZIDC рев. 5 и TZIDC-200 рев. 5

Електрическите данни на индикаторите за гранична стойност на Pepperl & Fuchs – SJ2-SN са погрешно посочени в следните документи:

- Информационен лист „DS/TZIDC”, „DS/TZIDC-200”
- Инструкции за експлоатация „OI/TZIDC”, „OI/TZIDC-200”
- Инструкции за въвеждане в експлоатация „CI/TZIDC/ATEX/IECEX”, „CI/TZIDC-200/ATEX/IECEX”

Изрично посочваме, че TZIDC рев. 5 / TZIDC-200 рев. 5 трябва да бъде проверен от клиента с електрическите данни от следната таблица.

Клиентът трябва да вземе предвид и да се съобрази с тази забележка, когато проектира своето приложение.

Токова верига (клема)	Електрически данни (най-високи стойности)
Механично цифрово регистриране, (Pepperl & Fuchs SJ2-SN)	$U_i = 16 \text{ V}$
(Лимит 1: +51 / -52),	$C_i = 60 \text{ nF}$
(Лимит 2: +41 / -42)	$L_i = 100 \mu\text{H}$
	$I_i = 25 \text{ mA}$
	$P_i = 64 \text{ mW}$



Изменения в электрических характеристиках механической сигнализации предельного значения для TZIDC Rev. 5 и TZIDC-200 Rev. 5

Электрические характеристики сигнализаторов предельного значения Pepperl & Fuchs – SJ2-SN указаны неправильно в следующих документах:

- Технический паспорт «DS/TZIDC», «DS/TZIDC-200»
- Инструкция по обслуживанию «OI/TZIDC», «OI/TZIDC-200»
- Руководство по вводу в эксплуатацию «CI/TZIDC/ATEX/IECEX», «CI/TZIDC-200/ATEX/IECEX»

Мы обращаем особое внимание на то, что заказчик должен сверить электрические параметры TZIDC Rev. 5 / TZIDC-200 Rev. 5 с данными из следующей таблицы. Заказчик должен учитывать и соблюдать данное указание при разработке своего приложения.

Электрическая цепь (клемма)	Электрические данные (максимальные значения)
Механическая сигнализация положения, (Pepperl & Fuchs SJ2-SN)	$U_i = 16 \text{ V}$
(Предел1: +51 / -52),	$C_i = 60 \text{ нФ}$
(Предел2: +41 / -42)	$L_i = 100 \mu\text{Г}$
	$I_i = 25 \text{ МА}$
	$P_i = 64 \text{ МВт}$



TZIDC Rev.5およびTZIDC-200 Rev.5の機械のリミットモニタの電気データの変更について。

下記資料のPepperl & Fuchs – SJ2-SNの機械のリミットモニタの電気データに誤りがありました。

- データシート ‘DS/TZIDC’、‘DS/TZIDC-200’
- 操作説明 ‘OI/TZIDC’、‘OI/TZIDC-200’
- 委託説明 ‘CI/TZIDC/ATEX/IECEX’、‘CI/TZIDC-200/ATEX/IECEX’

TZIDC Rev.5およびTZIDC-200 Rev.5につきましては、下表の電気データを参照に、お客様にてご確認くださいますようお願いいたします。

お客様は、アプリケーションを設計する際に、この表示を考慮し、遵守する必要があります。

電流回路 (端子)	電気情報 (最大値)
機械のリミットモニタ、(Pepperl & Fuchs SJ2-SN)	$U_i = 16 \text{ V}$
(リミット 1: +51 / -52) 、	$C_i = 60 \text{ nF}$
(リミット 2: +41 / -42)	$L_i = 100 \mu\text{H}$
	$I_i = 25 \text{ mA}$
	$P_i = 64 \text{ mW}$

ABB Measurement & Analytics

For your local ABB contact, visit:
www.abb.com/contacts

For more product information, visit:
www.abb.com/positioners

We reserve the right to make technical changes or modify the contents of this document without prior notice. With regard to purchase orders, the agreed particulars shall prevail. ABB does not accept any responsibility whatsoever for potential errors or possible lack of information in this document.

We reserve all rights in this document and in the subject matter and illustrations contained therein. Any reproduction, disclosure to third parties or utilization of its contents – in whole or in parts – is forbidden without prior written consent of ABB.